

10 Konferensen om lexikografi i Norden
Tammerfors universitet, Finland
3–5 juni 2009

PROGRAM (slutgiltigt)

Tisdagen den 2 juni 2009

Tid	Plats
18.00–ca 20.00	Välkomstmottagning och registrering, Tammerfors universitets huvudbyggnad, Kalevantie 4 Vin, buffébord, diskussion och trevlig samvaro

Onsdagen den 3 juni 2009

Tid	Sal: Pinni B1100	
9.00–10.00	Kaffe och registrering	
10.00–10.30	Konferensen öppnas Rektor Krista Varantola Professor Kristina Nikula och forskardoktor Harry Lönnroth	
10.30–11.30	Plenarföredrag (ordförande: Sven-Göran Malmgren) <i>Reinhard R. K. Hartmann</i> (University of Exeter): Has Lexicography Arrived as an Academic Discipline? Reviewing Progress in Dictionary Research during the Last Two Decades	
11.30–12.30	Lunch: Restaurang Minerva, Pinni B (ingår inte i deltagaravgiften)	
	Sektion 1: Pinni B1096 Ordförande: Kristina Nikula	Sektion 2: Pinni B1097 Ordförande: Ilse Cantell
12.30–13.00	<i>Ann-Kristin Hult</i> : Kort och gott – om idiomens språkprov i kommande Svensk ordbok utgiven av Svenska Akademien	<i>Pirkko Kuutti & Nina Kamppi</i> : Två stora enspråkiga ordböcker – vad berättar de om finska språket?
13.00–13.30	<i>Anna Helga Hannesdóttir, Jón Hilmar Jónsson & Sofia Tingsell</i> : Pragmatiska idiom	<i>Eija-Riitta Grönros & Nina Martola</i> : Valensuppgifter i finska ordböcker – en oknäckt nöt
13.30–14.00	<i>Sven-Göran Malmgren & Emma Sköldberg</i> : Placeringen av idiom i ordboksartiklar: ett mikrostrukturellt problem	<i>Riina Heikkilä</i> : Språkrådets finska lexikografiska arbete
14.00–14.30	Kaffe, Pinni B (sponsor: Forskningscentralen för de inhemska språken, Helsingfors)	
	Sektion 1: Pinni B1096 Ordförande: Guðrún Kvaran	Sektion 2: Pinni B1097 Ordförande: Henrik Nikula
14.30–15.00	<i>Johan Myking</i> : Har leksikografien bruk för omgrepet 'motivasjon'?	<i>Maritta Moisio</i> : Det nederländsk/finska ordboksprojektet: recycling och innovation
15.00–15.30	<i>Nicolai H. Sørensen & Lars Trap-Jensen</i> : Den Danske Ordbog som begrebsordbog: onomasiologiske søgninger i DDO på nettet	<i>Godelieve Laureys</i> : "Ota kolme, maksa kaksi ~ Tag tre, betal for to". Rapport over en eksperimentel finsk-dansk ordbog, fremstillet ved at lænke en hollandsk/finsk og en hollandsk/dansk leksikalsk database sammen
15.30–16.00	<i>Brita Engebakken</i> : Om å bruke Kunnskapsforlagets Engelsk blå ordbok til å lage en engelsk-nynorsk-engelsk ordbok	<i>Sturla Berg-Olsen & Eglė Išganaitytė</i> : Grammatisk informasjon i middels store tospråklege ordbøker – prinsipp og utfordringer på bakgrunn av arbeidet med Norsk-litauisk ordbok
16.00–16.30	Posterutställning, Pinni B <i>Jarmo Harri Jantunen et al.</i> : Towards Building an Online Learners' Dictionary of Finnish and German Verb Constructions <i>Kati Lampinen</i> : Hur ska man forska i samspelet mellan text och bild i illustrerade ordböcker?	
19.00–	Tavastländsk afton, Finlaysons gamla bomullsfabrik, Väinö Linnan aukio 13 (ingår i deltagaravgiften)	

Torsdagen den 4 juni 2009

Tid	Sal: Pinni B1100	
9.00–10.00	Plenarföredrag (ordförande: Harry Lönnroth) <i>Henning Bergholtz</i> (Århus Universitet): En ordbog er en brugsgenstand	
	Sektion 1: Pinni B1096 Ordförande: Emma Sköldberg	Sektion 2: Pinni B1097 Ordförande: Ruth Vatvedt Fjeld
10.00–10.30	<i>Håkan Jansson</i> : Lexikografiska aspekter på Internet som källa till informellt språkbruk	<i>Guðrún Kvaran</i> : Hvor langt skal man gå i valget af fremmedord?
10.30–11.00	<i>Åse Wetås & Knut E. Karlsen</i> : Internettpublikasjoner som kjelde i ordbøker – status og bruk	<i>Gisle Andersen</i> : Halvautomatisk ekserpering av anglismer i norsk
11.00–11.30	<i>Lars Törnqvist</i> : Lexikon på Internet och Internet som lexikon	<i>Patrick Leroyer</i> : Om kalibrering af leksikografiske informationsværktøjer: leksikografisering og afleksikografisering
11.30–12.30	Lunch: Restaurang Minerva, Pinni B (ingår inte i deltagaravgiften)	
	Sektion 1: Pinni B1096 Ordförande: Birgit Eaker	Sektion 2: Pinni B1097 Ordförande: Nina Martola
12.30–13.00	<i>Bodil Aurstad</i> : Arbeid med flerordsforbindelser i Det Norske Akademis store ordbok	<i>Ari Páll Kristinsson</i> : Om navn på språk i ordbøkene
13.00–13.30	<i>Torben Arboe</i> : Faste forbindelser, med og uden tryktab	<i>Sven Lange</i> : Ordförådets makrostrukturella förändringar
13.30–14.00	<i>Bodil Rosqvist</i> : Ordförbindelser i SAOB – en undersökning av beskrivningen av kollokationer	<i>Lars-Erik Johansson</i> : Den svenska standardvarieteteten – term- och begreppsutveckling
14.00–14.30	Kaffe, Pinni B (sponsor: WSOY, Helsingfors)	
	Sektion 1: Pinni B1096 Ordförande: Lars Trap-Jensen	Sektion 2: Pinni B1097 Ordförande: Dagfinn Worren
14.30–15.00	<i>Henrik Lorentzen & Sanni Nimb</i> : Fra ordbog til wordnet: Hvordan udmøntes en ordbogsdefinition i en formaliseret wordnetbeskrivelse?	<i>Henrik Nikula</i> : Polysemi i lexikon och ordbok
15.00–15.30	<i>Henrik Köhler Simonsen</i> : Se – og du skal finde: en eyetrackundersøgelse med særlig fokus på de leksikografiske funktioner	<i>Henrik Hovmark</i> : Gid man kunne have bragt en tegning! Om definitioner og illustrationer i ensproglige ordbøger
15.30–16.00	<i>Philipp Conzett</i> : Leksikografisk handsaming av konversjon (null-avleingar) i norsk	<i>Kristina Nikula</i> : Synen på norm i ordböcker och leksikografisk litteratur
16.00–16.30	Softwaredemonstration <i>Øyvind Eide et al.</i> : Ei pakkøløysing for akademisk leksikografi – Systemet rundt Norsk Ordbok 2014	Softwaredemonstration <i>Jens Erlandsen</i> : 5 år med iLEX, et generelt XML system til ordbøger
18.00–19.30	Tammerfors stads mottagning, Rådhuset, Keskustori	
19.30–ca 21.00	Guidad rundtur med buss i centrum, Pynikkiåsen, den pittoreska trähusbebyggelsen på Pispalaåsens sluttning, Domkyrkan osv. Keskustori	

Fredagen den 5 juni 2009

Tid	Sal: Pinni B1100	
9.00–10.00	Plenarföreläsning (ordförande: Rikke E. Hauge) <i>Anki Mattsson</i> (Svenska Akademiens ordbok, Lund): Bruklighets- och stilmarkörer i svensk lexikografi förr och nu	
	Sektion 1: Pinni B1096 Ordförande: Lars-Erik Johansson	Sektion 2: Pinni B1097 Ordförande: Harry Lönnroth
10.00–10.30	<i>Anna Helga Hannesdóttir & Bo Ralph</i> : Explicit och implicit information i tvåspråkig lexikografi	<i>Emma Sköldberg</i> : Ordning och reda i ordspråksförrådet? Om struktur och innehåll i Christopher L. Grubbs <i>Penu proverbiale</i> (1665)
10.30–11.00	<i>Lars Brink</i> : Manglende ækvivalenter ("huller") i forholdet mellem dansk og svensk	<i>Lars Holm</i> : "... ordaboken moste tryckias..." En edition av Swedbergs <i>Swensk Ordbok</i>
11.00–11.30	<i>Birger Andersen</i> : Forslag til en polyfunktionel bilingval (engelsk-dansk) 'phrasal verb'-ordbog	<i>Kaisa Lehtosalo & Tanja Vaittinen</i> : Sammansatta ord och ordfogningar i Mikael Agricolas ordbok
11.30–12.30	Lunch: Restaurang Minerva, Pinni B (ingår inte i deltagaravgiften)	
	Sektion 1: Pinni B1096 Ordförande: Nina Pilke	Sektion 2: Pinni B1097 Ordförande: Gunilla Harling-Kranck
12.30–13.00	<i>Oddrun Grønvik</i> : Eit inventar for leksikaliserede frasar i norsk. Underoppslaget i Norsk Ordbok 2014	<i>Asgerd Gudiksen</i> : "Seddelen Stavbakterie findes dog vist ikke længere i samlingerne". Om indsamlingen af materiale til Ømålsordbogen
13.00–13.30	<i>Margunn Rauset</i> : Utfordringer med to norske målformer i ISLEX	<i>Tarja Korhonen</i> : SMS – ordbok över de finska dialekterna. Ordboken, redigeringsarbetet och redigeringsverktygen
13.30–14.00	<i>Christian-Emil Ore & Øyvind Eide</i> : Norsk Ordboks kildebase: fra seddel til observasjonsdatabase	<i>Caroline Sandström</i> : Femtio år av ordboksarbete. Ordbok över Finlands svenska folkmål 1959–2009
14.00–15.00	Kaffe och NFL:s generalföreläsning, Pinni B1100	
	Sektion 1: Pinni B1096 Ordförande: Halldóra Jónsdóttir	Sektion 2: Pinni B1097 Ordförande: Lars Brink
15.00–15.30	<i>Ruth Vatvedt Fjeld, Lars Nygaard & Boye Wangenstein</i> : Nyordsekserpering fra et stort aviskorpus	<i>Marcin Overgaard Ptaszynski</i> : Hvor mange oktaver kan et klaver spille? Behovstilpasset datatilgang i elektroniske leksikografiske produkter i forbindelse med kognitive brugersituationer
15.30–16.00	<i>Louise Holmer</i> : Verb – böjda under ordnade former. Om principerna bakom urvalet av böjningsformer i SAOL Plus	<i>Nina Pilke & Jaana Puskala</i> : Vad heter förvärv på finska? Den faktiska användningen av hjälpmedel vid översättning hos blivande språkexperter
16.00–16.15	Avslutning, Pinni B1100 (ordförande: Kristina Nikula och Harry Lönnroth)	